

D. 2001 — 365 (2000 — 3178)

[C — 2001/33006]

- 9. NOVEMBER 2000 — Erlass der Regierung zur Abänderung und Ergänzung des Königlichen Erlasses vom 27. Juni 1974 zur Festlegung der Dienstpostentabellen, die ab dem 1. April 1972 für die Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals und des paramedizinischen Personals der staatlichen Unterrichtseinrichtungen, für die Personalmitglieder des mit der Inspektion dieser Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes und für die Personalmitglieder des Inspektionsdienstes der Fernkurse und des subventionierten Primarschulwesens gelten, und zur Festlegung der Besoldungsgruppen für das Personal der staatlichen psycho-medizinisch-sozialen Zentren. — Erratum**

In der *Belgisches Staatsblatt* vom 13. Dezember 2000, Ed. 2, S. 41719:

In der Anlage zum Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 9. November 2000 zur Abänderung und Ergänzung des Königlichen Erlasses vom 27. Juni 1974 zur Festlegung der Dienstpostentabellen, die ab dem 1. April 1972 für die Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals und des paramedizinischen Personals der staatlichen Unterrichtseinrichtungen, für die Personalmitglieder des mit der Inspektion dieser Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes und für die Personalmitglieder des Inspektionsdienstes der Fernkurse und des subventionierten Primarschulwesens gelten, und zur Festlegung der Besoldungsgruppen für das Personal der staatlichen psycho-medizinisch-sozialen Zentren ist in den Besoldungstabellen 152 + 167 + 150 zu lesen:

Tabelle der Jahresklasse (22 Jahre)

152	167	150
Erzieher-Verwalter	Verwalter	Internatserzieher
723.088 - 1.232.200	825.704 - 1.336.525	723.088 - 1.232.200
3 (1) 24.358	3 (1) 24.740	3 (1) 24.358
1 (2) 35.029	1 (2) 36.026	1 (2) 35.029
1 (2) 36.144	1 (2) 37.515	1 (2) 36.144
1 (2) 36.167	1 (2) 37.539	1 (2) 36.167
9 (2) 36.522	9 (2) 36.169	9 (2) 36.522

## TRADUCTION

F. 2001 — 365 (2000 — 3178)

[C — 2001/33006]

- 9 NOVEMBRE 2000. — Arrêté du Gouvernement modifiant et complétant l'arrêté royal du 27 juin 1974 fixant au 1<sup>er</sup> avril 1972 les échelles des fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, auxiliaire d'éducation et paramédical des établissements d'enseignement de l'Etat, des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection de l'enseignement par correspondance et de l'enseignement primaire subventionné et les échelles des grades du personnel des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat. — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 13 décembre 2000, 2<sup>e</sup> édition, p. 41735 :

Dans l'annexe à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 9 novembre 2000 modifiant et complétant l'arrêté royal du 27 juin 1974 fixant au 1<sup>er</sup> avril 1972 les échelles des fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement de l'Etat, des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection de l'enseignement par correspondance et de l'enseignement primaire subventionné et les échelles des grades du personnel des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat il faut lire dans les échelles 152 + 167 + 150 :

Echelles de la classe 22 ans

152	167	150
Educateur-économe	Administrateur	Surveillant-éducateur d'internat
723.088 - 1.232.200	825.704 - 1.336.525	723.088 - 1.232.200
3 (1) 24.358	3 (1) 24.740	3 (1) 24.358
1 (2) 35.029	1 (2) 36.026	1 (2) 35.029
1 (2) 36.144	1 (2) 37.515	1 (2) 36.144
1 (2) 36.167	1 (2) 37.539	1 (2) 36.167
9 (2) 36.522	9 (2) 36.169	9 (2) 36.522

## VERTALING

N. 2001 — 365 (2000 — 3178)

[C — 2001/33006]

**9 NOVEMBER 2000.** — Besluit van de Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 juni 1974 waarbij op 1 april 1972 worden vastgesteld de schalen verbonden aan de ambten van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel en van het paramedisch personeel bij de rijksonderwijsinrichtingen, aan de ambten van de leden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze inrichtingen en aan de ambten van de leden van de inspectiedienst van het schriftelijk onderwijs en van het gesubsidieerd lager onderwijs, en de schalen verbonden aan de graden van het personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Staat. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 13 december 2000, 2<sup>e</sup> uitgave, blz. 41750 :

In de bijlage bij het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 9 november 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 juni 1974 waarbij op 1 april 1972 worden vastgesteld de schalen verbonden aan de ambten van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel en van het paramedisch personeel bij de rijksonderwijsinrichtingen, aan de ambten van de leden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze inrichtingen en aan de ambten van de leden van de inspectiedienst van het gesubsidieerd lager onderwijs, en de schalen verbonden aan de graden van het personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Staat moet men in de schalen 152 + 167 + 150 lezen :

Schalen klasse 22 jaar :

152	167	150
Opvoeder-huismeester	Beheerder	Studiemeester opvoeder van een internaat
723.088 - 1.232.200	825.704 - 1.336.525	723.088 - 1.232.200
3 (1) 24.358	3 (1) 24.740	3 (1) 24.358
1 (2) 35.029	1 (2) 36.026	1 (2) 35.029
1 (2) 36.144	1 (2) 37.515	1 (2) 36.144
1 (2) 36.167	1 (2) 37.539	1 (2) 36.167
9 (2) 36.522	9 (2) 36.169	9 (2) 36.522

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 366

[C — 2001/27059]

**20 DECEMBRE 2000.** — Arrêté du Gouvernement wallon  
visant à intervenir dans les capitaux permanents de la Société publique de Gestion de l'Eau

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juillet 1999 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres du Gouvernement, et réglant la signature des actes du Gouvernement modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 octobre 1999;

Vu le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de Gestion de l'Eau (S.P.G.E.);

Vu le contrat de gestion entre la Région et la Société publique de Gestion de l'Eau, approuvé par le Gouvernement wallon en date du 29 février 2000, entré en vigueur le 10 avril 2000;

Vu le décret du 8 novembre 2000 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2000;

Vu l'arrêté ministériel du 19 décembre 2000 portant nouvelle ventilation des allocations de base du programme 05 de la division organique 13 du budget des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2000;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances en date du 19 décembre 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget en date du 20 décembre 2000;

Vu l'accord du Gouvernement wallon en date du 20 décembre 2000;

Attendu que la Société publique de Gestion de l'Eau a assuré la couverture des frais d'exploitation des stations d'épuration du deuxième semestre 2000, en principe à charge de la Région;

Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

**Article unique.** Un montant de 357.0 (trois cent cinquante-sept) millions de FB est transféré à la S.P.G.E. au titre d'intervention dans les capitaux permanents de la Société à charge de l'allocation de base 81.03 du programme 13.05 du budget général des dépenses de la Région pour l'année 2000.

Namur, le 20 décembre 2000.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET